

Kính gửi quý phụ huynh học sinh

THÔNG BÁO VỀ PHỤ CẤP HỌC PHÍ CỦA NIÊN ĐỘ 2023

Thành phố Matsubara, thực hiện chế độ phụ cấp 1 phần phí tồn cần thiết trong việc học tập, dành cho những phụ huynh có con em đang theo học trường tiểu học và trường trung học cơ sở (cấp 2) công lập và gặp khó khăn về mặt kinh tế.

1. Thời hạn nhận đơn cùng một lúc v.v...

- (1) Thời hạn nhận đơn cùng một lúc : Ngày 25 tháng 1 năm 2023 (tư) đến 8 tháng 2 (tư) năm 2023
(Trừ Thứ bảy, Chủ nhật và Ngày lễ)
- (2) Thời gian nhận đơn: 9 giờ sáng ~ 5 giờ 30 chiều (Tòa hành chính)
- (3) Nơi nhận đơn: Trường con em đang theo học hoặc Ban nhân viên giảng dạy, cục văn phòng Ủy ban giáo dục (tầng 5, Tòa hành chính)
(Trường hợp có con em đang theo học cả trường tiểu học và trường trung học cơ sở (cấp 2), thì xin nộp đơn tại các trường học hoặc nộp tại Ban nhân viên giảng dạy, cục văn phòng Ủy ban giáo dục)
※Trường hợp người làm đơn có tình cảnh đặc biệt thì xin hãy nộp tại các trường.

2. Những lưu ý

- Phụ cấp học phí sẽ nhận định dựa theo thu nhập của năm 2021, vì vậy mỗi niên độ cần phải làm đơn xin lại. Nhưng làm đơn sau tháng 6 thì sẽ nhận định dựa theo thu nhập của năm 2022.
- Học sinh lớp 6 và lớp 9 đang nhận trợ cấp xã hội của niên độ 2023, cũng là đối tượng được phụ cấp phí du lịch trường học, vì vậy cần phải làm đơn xin. (Không phụ cấp khi làm đơn sau thời hạn tiếp nhận đơn.)
- Trường hợp qua thời hạn nộp đơn ban đầu, sẽ được coi là nộp đơn giữa chừng và nhận đơn đến ngày 9 tháng 2 năm 2023. Nhưng làm đơn giữa chừng thì sẽ tính theo tháng và tính từ tháng làm đơn.

Về thuế thị dân do mọi người đóng thì không thể thiếu trong việc vận hành của hành chính liên quan phúc lợi và giáo dục. Cùng với việc làm đơn xin phụ cấp học phí và để có được cuộc sống an toàn, an tâm nên rất mong được sự thông cảm và hiệp lực của quý vị trong việc đóng thuế thị dân.

3. Những người có thể nhận phụ cấp học phí

Hộ khẩu thường trú tại thành phố Matsubara, và có con đang theo học tại trường trên địa bàn thành phố Matsubara

- (1) Tổng thu nhập niên độ 2021 (tổng thu nhập của toàn bộ thành viên trong gia đình) nếu ở dưới mức sause là đối tượng được nhận trợ cấp học phí (Nếu đăng kí sau tháng 6 sẽ tính theo tổng thu nhập niên độ 2022)

Mức tiêu chuẩn cho từng nhân khẩu gia đình ※Trên 5 người thì sẽ cộng thêm 33 vạn yen / 1 thành viên trong gia đình

Số nhân khẩu trong gia đình	2 người	3 người	4 người	5 người
Tổng thu nhập (Tổng thu nhập cả gia đình)	1,847,600 yen	2,177,600 yen	2,507,600 yen	2,837,600 yen

Ví dụ 1. Tiêu chuẩn của gia đình 3 người, bao gồm cha mẹ và 1 con là 2,177,600 yen.

Ví dụ 2. Tiêu chuẩn của gia đình 5 người, bao gồm ông bà, cha mẹ và 1 con là 2,837,600 yen.

Gia đình 6 người và có 2 con thì tổng thu nhập tiêu chuẩn sẽ là 3,167,600 yen.

※ Những ai có thu nhập lương, hoặc lương hưu thì sẽ trừ 10 vạn yen từ tổng số lương, số còn lại sẽ tính vào tổng thu nhập gia đình

※ Với những hộ bị tổn thất tiền tệ do chuyển nhượng mua bán tài sản cư ngụ hay nhận khẩu trừ chuyển nhượng đặt biệt, dù tổng thu nhập ở dưới mức tiêu chuẩn thì cũng không là đối tượng được phụ cấp.

※ [Tổng thu nhập] là

• Số tiền được ghi ở mục [Tổng số tiền sau khi đã khấu trừ từ thu nhập lương] ở trong phiếu điều chỉnh lương năm (*Gensen Choshu Hyo*) của công ty.

• Người tự kinh doanh thì là số tiền đã khấu trừ những kinh phí cần thiết từ tổng thu nhập.

※ Người làm đơn, xin phụ cấp học phí, cần phải khai thuế trước khi làm đơn. (Cần phải khai thuế kể cả thu nhập của người làm đơn là 0 yen và thu nhập của người được phụ dưỡng.)

※ Khi làm đơn xin, tổng thu nhập của cả gia đình cần phải ở dưới mức tiêu chuẩn. Xin xác nhận những giấy thông báo đóng thuế thị dân hay phiếu điều chỉnh lương năm (*Gensen Choshu Hyo*).

※ Phải ghi đầy đủ tên các thành viên trong gia đình, trong cả trường hợp sống riêng.

※ Những đơn yêu cầu sau tháng 6 sẽ tính vào tổng thu nhập niên độ năm 2022

- (2) Tuy vượt quá tiêu chuẩn nhận định nhưng tình hình kinh tế thay đổi vì có tình cảnh đặt biệt và cần được phụ cấp học phí.

• Phụ huynh bị thất nghiệp, tình trạng nghỉ việc với thời gian dài vì phải nhập viện và thu nhập so với năm trước bị giảm đáng kể nên gặp khó khăn về mặt kinh tế.

• Bị mất tài sản vì gặp hỏa hoạn, tai nạn v.v... và đang gặp khó khăn.

• Khi cần sự giúp đỡ về mặt giáo dục hay có tình cảnh đặt biệt khác.

※ Trường hợp có tình cảnh đặc biệt thì sẽ thẩm tra dựa theo những giấy tờ được đính kèm và sẽ đưa ra quyết định chấp nhận hay không.

4. Phát đơn xin

Từ tháng 1, sẽ phát đơn xin tại trường học con em đang theo học hoặc Ban nhân viên giảng dạy, cục văn phòng Ủy ban giáo dục (tầng 5, tòa hành chính). Người có nhu cầu làm đơn, xin hãy nói.

5. Nộp đơn xin (Không nhận đơn chuyển gửi từ bưu điện.)

Sẽ đưa phiếu thụ lý khi nộp đơn xin phụ cấp học phí. Xin nhận phiếu thụ lý và bảo quản thận trọng cho đến khi nhận được thông báo kết quả.

6. Những giấy tờ cần thiết khi làm đơn

● “ Hộ có thu nhập dưới mức tiêu chuẩn nhận định ”

(1) *Matsubarashi jidoseito shugakuenjyohi shikyushinseisho* (=Đơn xin phụ cấp học phí cho học sinh nhi đồng của thành phố Matsubara).

(2) Con dấu (Chấp nhận con dấu chứng nhận cá nhân. Không nhận loại dấu cao su.)

(3) Giấy tờ kèm theo

① Trường hợp đăng kí trước ngày 31/5

Chỉ người hiện không đăng ký cư trú vào năm 2022 đến ngày 1 tháng 1 năm 2023 tại thành phố Matsubara, xin nộp giấy *Shotoku shomeisho* (=giấy chứng nhận thu nhập).

Xin nộp giấy chứng nhận thuế thu nhập của niên độ 2022 và niên độ 2023 (Căn cứ vào thu nhập trong năm 2021 và năm 2022).

② Trường hợp làm đơn từ 1/6

Tại thời điểm 1 tháng 1 năm 2023, nếu địa chỉ cư trú không phải thành phố Matsubara, vui lòng gửi giấy chứng nhận thu nhập. Hãy đến ủy ban thị chính nơi đăng ký cư trú tại thời điểm 1 tháng 1 năm 2023 và yêu cầu cấp giấy hứng nhận thu nhập và nộp cho chúng tôi.

※ Trường hợp trong gia đình có trên 2 người có thu nhập thì cần giấy chứng nhận thu nhập của từng người.

※ Trường hợp người được phụ dưỡng có thu nhập thì cũng cần phải khai báo.

※ Những người không có thu nhập, hoặc những người phụ thuộc đều cần khai báo.

● “ Người làm đơn có tình cảnh đặc biệt nhưng vượt quá mức tiêu chuẩn nhận định ”

Ngoài những giấy tờ (1)~(3) đã nêu như trên, xin kèm theo giấy chứng minh (như phiếu thôi việc, giấy chứng minh nhập viện, giấy chứng nhận thiên tai, phiếu lương tháng mới nhất v.v...).

※ Xin hãy ghi lý do cụ thể ở mặt sau đơn xin (1).

※ Vì cần giấy chứng nhận của hiệu trưởng nên hãy tư vấn trước với trường của con em đang theo học.

Nơi nộp đơn tại trường học con em đang theo học.

Trường hợp có con em đang theo học cả trường tiểu học và trường trung học cơ sở (cấp 2) thì xin nộp đơn tại các trường học.

7. Nhận định và phương pháp cấp phát

● Kết quả thẩm tra (quyết định được hay không) ở những đơn xin đã nhận vào thời kỳ ban đầu thì từ tháng 4 đến tháng 5 sẽ gửi thông báo đến cho quý vị.

● Vì giấy thông báo chấp nhận này cần trong việc cấp phiếu y tế v.v.... Xin bảo quản thận trọng trong 1 năm.

● Thời kỳ cấp tiền : Trong 1 năm có 2 lần (tháng 5 và tháng 10)

Cấp phí đồ dùng học tập và tiền ăn ở trường trong 1 năm 1 lần (tháng 5), thanh toán vào tháng 3.

● Phương pháp cấp tiền : Dựa trên sự đồng ý của phụ huynh khi làm đơn, tiền cấp phát sẽ được chuyển toàn bộ vào tài khoản của hiệu trưởng.

※ Những phụ huynh được đồng ý miễn giảm học phí cho con, thì vẫn cần đóng số tiền học phí tối thiểu

	Tiền cấp (tiền trong năm)	Phí đồ dùng học tập	Tiền ăn ở trường	Phí hoạt động ngoài trường (Không ngủ trọ)	Phí hoạt động ngoài trường (Có ngủ trọ) (Cấp phát những khối thực hiện)	Phí du lịch trường học (Cấp phát những khối thực hiện)	Phí y tế
Trường tiểu học	Toàn khối	11,100 yen	Tự trả	Tự trả (Mức tối đa 1,510 yen)	Tự trả (Mức tối đa 3,470 yen)	Tự trả (Mức tối đa 21,000 yen)	Cấp phiếu y tế
Trường trung học cơ sở	Toàn khối	21,700 yen	Tự trả	Tự trả (Mức tối đa 2,180 yen)	Tự trả (Mức tối đa 5,840 yen)	Tự trả (Mức tối đa 48,000 yen)	

sau khi nhận khoản giảm trừ.

※ Vì phụ huynh phải nộp chi phí tối thiểu cho nhà trường, nên làm như vậy sẽ giảm nhẹ kinh tế.

8. Số tiền và mục phí hỗ trợ

※ Trường hợp nộp đơn ở thời kỳ đầu thì sẽ được miễn phí gia nhập cơ quan hỗ trợ trung tâm khuyến khích thể thao độc lập (Bảo hiểm tai nạn hoạt động trong trường mà phụ huynh phải chịu 460 yen). (Tuy nhiên chỉ dành cho những quý vị được nhận định vào thời điểm ngày 1 tháng 5.)

※ Học sinh tiểu học năm 6 nhận trợ cấp xã hội Học sinh lớp 6 và lớp 9 đang nhận trợ cấp xã hội của niên độ 2021, thì chỉ là đối tượng được cấp phí du lịch trường học thôi. (Phí trợ giúp giáo dục, ngoài phí du lịch trường học là không thể cấp trùng lập vì căn cứ theo luật bảo vệ sinh hoạt đã cấp.)

※ Tiền cấp phát là tham khảo ở niên độ năm 2022. Có khả năng thay đổi số tiền được cấp.

« Về hỗ trợ phí y tế »

● Căn cứ luật an toàn y tế nhà trường, trường hợp theo kết quả khám sức khỏe và tư vấn sức khỏe tại trường nếu có chỉ thị cần phải điều trị thì sẽ được hỗ trợ phí y tế.

● Những bệnh dựa trên luật an toàn và sức khỏe học đường

- ① Đau mắt hột và viêm kết mạc (ngoại trừ trường hợp dị ứng)
- ② Vảy trắng, vảy nến (những bệnh ngoài da)
- ③ viêm tai giữa
- ④ viêm xoang mãn tính (ngoại trừ trường hợp dị ứng) và bệnh adenoid (bệnh tai mũi họng)
- ⑤ sâu răng
- ⑥ những bệnh liên quan đến kí sinh trùng

(Lưu ý) • Trước khi đi khám tại cơ quan y tế thì cần phải mang theo 2 thứ “Giấy thông báo kết quả khám” và “Giấy thông báo chấp nhận” đến cục văn phòng Ủy ban giáo dục để được cấp phiếu y tế.

• Phí tổn trị liệu sẽ được trả trực tiếp cho cơ quan y tế.

• Không trả phí tổn trị liệu ở trường hợp không xin cấp phiếu y tế mà đi khám.

Muốn biết tường tận, xin hãy liên hệ Ban nhân viên giảng dạy, cục văn phòng Ủy ban giáo dục.

(ベトナム語)

Ban nhân viên giảng dạy, cục văn phòng Ủy ban giáo dục TP. Matsubara TEL 072-334-1550 (đại biểu)